



Onlinekurs

Praktischer Einstieg ins Urkundenübersetzen

Zielgruppe

- (angehende) Übersetzer*innen, die sich ermächtigen/beeidigen lassen wollen bzw. seit Kurzem ermächtigt/beeidigt sind

Zugangsvoraussetzungen

Theoretische Kenntnisse allgemeiner Anforderungen an Übersetzen von Urkunden in Deutschland, z. B. unser Onlinekurs „Einführung ins Urkundenübersetzen“

Mögliche Inhalte

- Übung 1: Personenstandsurkunden: Geburts- und Heiratsurkunden (2 Aufgaben)
- Übung 2: Handelsregisterauszug (1 Aufgabe)
- Übung 3: Bildungsnachweise: Diplome, Berufsausbildungszeugnisse (2 Aufgaben)
- Übung 4: Arbeitgeberzeugnisse oder Arbeitsbuch (1 Aufgabe)
- Übung 5: Sonstige Urkunden (nach Vereinbarung)

Kurssprachen

Mögliche Sprachkombinationen: **Deutsch <> Englisch, Deutsch <> Ukrainisch, Deutsch <> Russisch**

Ziele des Kurses

1. Verstehen und Anwenden der Anforderungen an Urkundenübersetzungen in Deutschland
2. Praktisches Umsetzen der Anforderungen bei Übersetzen diverser Urkunden aus der/in die Mutter- bzw. Fremdsprache

Abschluss

Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses wird ein **Zertifikat** ausgestellt.

Umfang

Buchung einzelner Module oder als Gesamtkurs möglich. Dauer des Gesamtkurses inkl. Korrekturen: individuell.

Preis und Fördermöglichkeiten

Preis pro Übung: 34,00 Euro (1 Aufgabe) bzw. 59,00 Euro (2 Aufgaben).

Gesamtpreis bei Buchung des gesamten Kurses: 179,00 Euro.

Die Teilnahme am Kurs kann je nach Wohnort und Beschäftigungssituation durch diverse Fördermöglichkeiten mitfinanziert werden.

Lernform

Betreuer interaktiver Selbstlernkurs auf einer moodle-basierten Online-Lernplattform mit Musterübersetzungen und Korrektur/Feedback von Dozent*innen.



SPRACHENFABRIK

Übung 1

Personenstandsurkunden

Aufgabe 1

Übersetzung einer Geburts- oder Heiratsurkunde aus der/in die Fremdsprache

Aufgabe 2

Übersetzung einer Geburts- oder Heiratsurkunde aus der/in die Fremdsprache

Übung 2

Handelsregisterauszug

Aufgabe 1

Übersetzung eines Handelsregisterauszugs aus dem Deutschen

Übersetzung weiterer unternehmensbezogener Dokumente s. Übung 5

Übung 3

Bildungsnachweise

Aufgabe 1

Übersetzung eines Hochschuldiploms ins Deutsche

Aufgabe 2

Übersetzung eines Ausbildungs- oder Schulzeugnisses aus der/in die Fremdsprache

Übung 4

Arbeitgeberzeugnisse oder Arbeitsbuch

Aufgabe 1

Übersetzung eines Arbeitgeberzeugnisses oder eines Arbeitsbuches aus der/in die Fremdsprache

Übung 5

Sonstige Urkunden

Aufgabe 1

Bsp. Übersetzung eines Gerichtsurteils aus der/in die Fremdsprache

Aufgabe 2

Bsp. Übersetzung einer Bilanz oder GuV aus der/in die Fremdsprache

Übersetzung weiterer Urkundenarten auf Anfrage möglich.

Kontakt

Dipl.-Hdl. Ilona Riesen // bildungsportal@sprachenfabrik.de // Telefon: +49 521 96 29 77-22

Für Rückfragen stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.